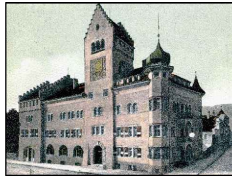


**1882**  
Costituzione  
della Società del Museo, con  
sede presso casa Kolping  
  
Gründung des  
Museumsvereins mit Sitz im  
Kolpinghaus



**1902-1904**  
Realizzazione  
dell'edificio di via Cassa di  
Risparmio su progetto di  
Wilhelm Kürschner e Alois Delug  
  
Errichtung des Gebäudes in der  
Sparkassenstrasse nach Entwurf  
von Wilhelm Kürschner und  
Alois Delug

**1905**  
16 aprile: inaugurazione del  
Museo Civico di Bolzano  
  
16. April: Eröffnung des  
Stadtmuseums Bozen



**1933**  
La Città di Bolzano assume la  
gestione del museo, viene  
istituito il Curatorio  
  
Die Stadt Bozen zieht die  
Verwaltung des Museums an  
sich.  
Das Kuratorium wird  
gegründet

**1934-1937**  
Consistenti interventi interni ed  
esterni modificano la struttura,  
pensata come "Grande Museo  
dell'Alto Adige".  
Abbassamento della torre  
  
Erhebliche interne und externe  
Baumaßnahmen verändern das  
Gebäude, geplant als „Grande  
Museo dell'Alto Adige“ („Großes  
Museum des Oberetsch“).  
Rückbau des Turms



**1939-1945**  
Seconda Guerra Mondiale.  
Il museo rimane chiuso dal  
1943 al 1945.  
Danni causati dai  
bombardamenti

Zweiter Weltkrieg.  
Das Museum bleibt von 1943  
bis 1945 geschlossen.  
Bauschäden durch  
Bombenangriffe

**1948-1952**  
Il museo riapre gradualmente  
al pubblico

Das Museum öffnet wieder  
schrittweise seine Tore

**1952-1992**  
Sotto la direzione di Nicolò  
Rasmo il percorso espositivo  
viene arricchito nel tempo da  
importanti acquisizioni

Unter der Leitung von Nicolò  
Rasmo wird der  
Museumsrundgang durch  
bedeutende Erwerbungen  
bereichert



**1993-1994**  
La torre viene ricostruita e il  
sottotetto al IV piano viene  
recuperato a fini espositivi

Der Turm wird wieder  
aufgebaut und das  
Dachgeschoss wird zu  
Ausstellungszwecken  
ausgebaut



**1999-2000**  
Risistemazione del piano  
rialzato, cantiere per la  
trasformazione dell'alloggio  
del custode in uffici

Umbau des  
Hochparterregeschosses; die  
Hausmeisterwohnung wird in  
Bürräume umgestaltet

1880 1900

2000

2002

L'Amministrazione Comunale approva il progetto di Azienda Energetica Spa, che prevede l'interamento della nuova cabina elettrica di smistamento

Das Projekt der Etschwerke AG wird von der Stadtverwaltung Bozen genehmigt; es sieht die Verlegung der Verteilerkabine in ein unterirdisches Bauwerk vor

2003-2004

Chiusura temporanea del museo per l'inserimento di due ascensori e per rinforzi statici dei solai ai piani I, II e III. Gli interventi impongono lo smontaggio dell'allestimento museale

Befristete Schließung des Museums für den Einbau zweier neuer Aufzüge und für die statische Verstärkung der Geschossebenen im I., II. und III. Stock. Die Eingriffe führen zum Abbau des Ausstellungsrundgangs

2004

Inizia lo studio scientifico delle collezioni attraverso la catalogazione

Es beginnt die wissenschaftliche Erfassung der Sammlungen durch die Katalogisierung

2005-2006

Vengono smantellati i vecchi trasformatori e inizia lo scavo del cortile per realizzare la nuova cabina elettrica

Die alten Transformatoren werden abgebaut. Aushubarbeiten für die neue E-Kabine im Hof



2006

Autunno: Il museo riprende le attività rivolte al pubblico limitatamente alle sale al piano rialzato, ripristinate e agibili. Il cortile rimane impraticabile fino al 2017-2018 poiché in stato di cantiere

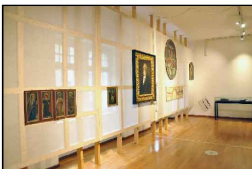
Herbst: Das Museum nimmt seine Tätigkeit für das Publikum wieder auf, beschränkt auf die im Hochparterre ausgebauten und zugänglichen Räume. Der Hof bleibt bis 2017-2018 Baustelle und unbenutzbar



2011

23 novembre: Il museo riapre con orario regolare proponendo al primo piano un percorso provvisorio

23. November: Das Museum ist wieder mit regelmäßigen Öffnungszeiten offen und bietet im I. Stock einen provisorischen Ausstellungsrundgang an



2017-2018

Creazione del giardino nell'area del cortile

Im Hofareal wird ein Garten gestaltet



2020-2021

Causa COVID-19, secondo le prescrizioni sanitarie, il museo rimane chiuso al pubblico dal 08/03 al 22/05/2020 e dal 31/10/2020 al 26/04/2021. Durante la chiusura vengono intrapresi importanti lavori di riordino dei depositi e vengono avviati lo studio del microclima e il progetto di fattibilità

Wegen der Coronavirus-Epidemie bleibt das Museum gemäß den Sanitätsvorschriften vom 08.03. bis 22.05.2020 und von 31.10.2020 bis 26.04.2021 geschlossen. Zugleich werden die Sammlungen in den Depots neu geordnet, das Mikroklima analysiert und das Durchführungsprojekt in Angriff genommen

2022

23 novembre: Inaugurazione del lapidarium in un ambiente della ex cabina elettrica

23. November: Eröffnung des Lapidariums in einem Raum der ehemaligen Verteilerkabine



2023-2024

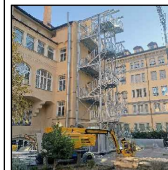
Approvazione del progetto esecutivo di adeguamento antincendio e inizio lavori

Genehmigung des Durchführungsprojektes für die Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Baubeginn

2024

1 ottobre: Il museo chiude al pubblico per l'esecuzione in sicurezza dei lavori di impiantistica e la costruzione della scala di emergenza

1. Oktober: Das Museum schließt für das Publikum, um in Sicherheit an den verschiedenen Anlagen arbeiten zu können und um die Notausgangstreppe zu errichten



2025

17 ottobre: Il museo riapre al pubblico limitatamente al primo piano, allo spazio mostre e alla torre con vani adiacenti al IV piano. Al primo piano e al piano rialzato sono allestiti un nuovo percorso espositivo temporaneo e una mostra temporanea. Al IV piano, una sala viene attrezzata con un sistema multimediale, che permetterà di proporre e ospitare conferenze, videoproiezioni e laboratori didattici

17. Oktober: Das Museum wird wieder für das Publikum zugänglich, begrenzt auf das erste Stockwerk, das Hochparterre und den vierten Stock mit dem Turm und andere Räume daneben. Im ersten Stock ist ein neuer Ausstellungsrundgang eingerichtet, im Hochparterre wird eine Sonderausstellung präsentiert. In vierten Stock befindet sich ein neuer Mehrzwecksaal für Vorträge, Seminare, Workshops, der mit einer Multimedia-Anlage ausgestattet ist

... Nei prossimi anni sono previsti importanti lavori strutturali e di sistemazione dei piani II e III, che torneranno ad essere accessibili al pubblico e presenteranno nuovi percorsi espositivi

In den kommenden Jahren sind andere wichtige strukturelle Anpassungen bzw. Baumaßnahmen im zweiten und dritten Stockwerk vorgesehen. Diese Bereiche des Gebäudes werden dann für Besucher mit einem neuen Ausstellungsrundgang zugänglich sein

2025